

Sermones para la Semana Santa en lengua chinanteca

Title	Sermones para la Semana Santa en lengua chinanteca
Authors	Sin nombre
Fecha de publicación	2016-02-15
Item type	Manuscrito / Manuscript
Downloaded	5-oct-2016 00:28:12
Link to item	http://hdl.handle.net/11285/596306



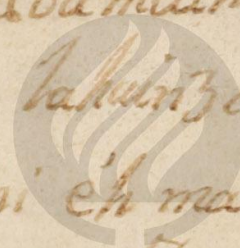
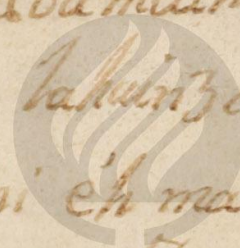
Tecnológico
de Monterrey

93



Tecnológico
de Monterrey

FERIA QUINTA in Cena Dni. de
angelium = Ante diem festum Pasche Sieme
sus: quia venit hora eius. Et transiit ex hoc
mundo ad Patrem Cum dilexisset suos, qui e-
rat mundo. Baifhua huami quiara.

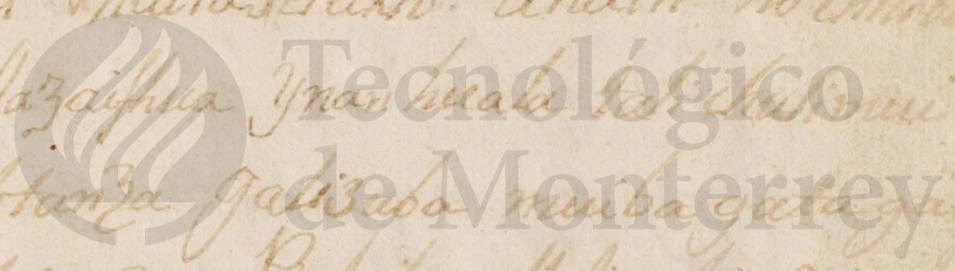
Lacã muifhue Pascua muiriba mu-
ziba fhura Jesu xto. muigatinbay muizuba ri-
man rigninãa muihalabani callare guaguaya
huihe muiguila riazaguanbarocuiya rönimien-
na. Dabamuiha kali choli quimaentia quim-
nanãa  **Tecnológico**
habarani **de Monterrey**  **de Monterrey**
huananquia fhura Jesu xto. calla equieyama
quimatiyana muibatiny larihunãa calla
matirani Sto Evangelio: Cum dilexisset suos,
ni lilli ani linao yba fhura Jesu xto. amapa
ma cachanãa muigui cachamba õnãa nonãa
chuziãa ninãa. cachancui õnãa eã ninãa ama
ninãa yinãa nin õnãa. Lac rij fhura Jesu xto.
ahalla maia cashueba nien ninantibasia lahun-
Zamuiqui igualaozi inlizia naliya larihunãa
larihannãa. Quia lac. eãmba rohearo me

Finalba fhuira hanimali caflueba lahuira.
rinaganna rinayunna fhuira. quia lac rani.
eh manao cala emui eta chualiquia quima
fhuira Jesus to. Yiquia lahuirna Zamuigi. ha
bamuiha quimavinna laya Santo Sacram^{to}
Gutenña muianña. ellan enim muimua quia chi
tara Anima quiara. quia llac. Eh matirani ca
lla emui eta ea quima fhuira Jesus to. muiga
quaya muiga yatah lahuir Zamatin quianña
muarocui gala qui yitanza qu em tarña, Da
tu gataya quichaya ynan ellan enim emui
ehi clabara rili chitara Anima quiara. Po
hearo rilimui rilichi chitara mu ayae. quillera
to. Sacram^{to} hanui quiquiyata quicra Po
hearo huirra Zaquiquira larilimui larilichin
chitara Anima quiara, muirilora Sacram^{to}
Nacnnae Dalaynan eguicha fhuira Jesus to.
roni lahuirza matinquianña haba muigolao
Jueves mu ayae quimavinna Sto. Sacram^{to},
Yilari llara lahuira ynan quaya larimuara
cala quimaya. Vinaba fhuira Jesus to. Gualin
gabae Zamatin eyana matinña na lahuir eha.

echo virtudes. Lae. ehuayazi soberria muasay
ba guimavinna laya. hanienita shura. gua
hui, Rohaba calariki lahuinta mahuayazi Zama
tinguico muasayquis Zamaganña Zamashuenña.
Lae shuraJerro nabaya guichaya caynanhua
etahua. ehualave vira arima Zamatinguicanna calla
equima equishua hiyi muasayquis. Dalarani ynan
equicha shuraJerro. haba muigola Jueves mu
gatinguico hiaba haba muika tannanna heyi
mua Messa muanoziquis huichanan lahuinta
quiatun La Apostoles. hecha guana huera. muasay
Zamatinguicanna Macata Macata con huera huera
nanna. Nachanba muika hira lichaba gananna
shuraJerro quitinna camu laño etali echoli gu
taziya ganoya chugueya. Cuianba charbanan
ha quitinna cañi guichiyamuizi nachanba
ganannih Mahan Mahan Zamating. Cheli gan
ña hiza Magniba labeba lahuihi lahuiqua
Ezirauntitanza Lae quitano etano chugueya
quichiya titanza. Lae lahuinta Apostoles. ga
huen haze tanza hueligatanza añiza. ca
milla

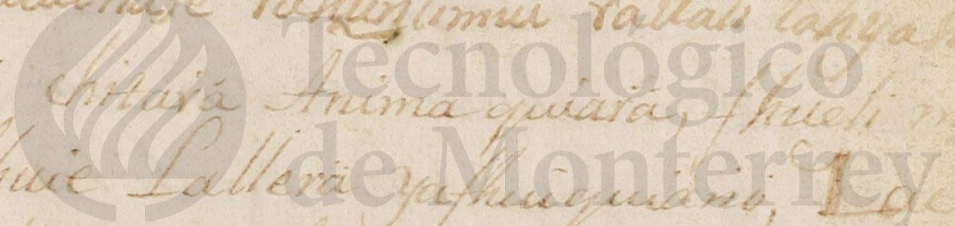
una maffura calla natie mayaba. Iae mui
muiga gñi tih lahun quiatum P. Zamatin^{na}
Kamba gacuan eaya. Nani fhuaya uya lahun
hanza, Nira Zinna etimilla emuli marinana
Lacna huara Yerana Zae Zamatih fhuirani la
Lui Zaliba chuliba calla ehuara Camballa aha
hora ybana Zae Zamatih quianna gatnithra
Pohaba calla rimanna rihra tihza ynanba muihi
Cuenana Vinati rimara calla quimana Arimara
Callana Cachantamuigui Tamaganña Zama
maffuerita Zaganna Zafueratiziza dion
ayllanna uiziza Lahun onza Sabuiba Zaliham
ba Sabitimba Cachan onza aha callana uiziza Chiy
za uizi calla ybaza qualinza muasaquo viliiza
vibaquiza rimaza calla equima equifhua hiji
maataquo, Amaraña Phua Phura gaiya Zama
inguanña Lahon Lahanza Christianos anarima
Za huayazi natirimaza calla equimana fhuira
tutto. Iae lahai hola equifhua fhuira Jesu
gaiya Zamatin quianna Quia Pohaballa uya la
huin Xhos. Et tabuabana Emachon eminbara

na, Lac iba fhuiradios rimaganña iza rimafuen
ña yza, lac chiyza uizbi calla emuigafhua byani
naba fhuirad. rimachan rimaminña yza quakubā
ritanña yza Lac rani naonnae ychuro o ara nini-
ra laca equima fhuira Jesufo. muigafhua hāh Zama
tin quianña Chiagafuen nānā amuerani, rōheaso qui-
tin fhuira Jesufo. Camui Paño Etali Echob qui-
chiyatih Zamatin quianña, Chianira Chiañira
Ynan huala habamui Paño Etali ehuinti naba
ba Gutan Phuirā Jesufo. anain ho chibitaba
Caine. ellazafhua Ynan huala habamui
fhuira tibtanza galitaba muba gela quianña
Zirain tibtanza Potabacallali Chianira laca
Erihi ohtanza Justitia erilin ohtanza erihon
Zamuiqui naba fhuira Jesufo. quihya huat qu-
heanna (gāñinña Viquia Baqui huain quia lacañin
muigui, Nirora Yroara e higitan fhuira Jesufo
Muigaginñanī Equimatan Laatin Tuos galitabi
Gatuli gutan fhuira humbamui galitaba lacañin
hannā. Lac lacañin e Baifhua gagiba muba
za muibagabzu, muba loma lacañin muigui
Gatitbanza muigaban lacañin Zamuiqui naba



Shuwaal Sesuto. Laya huani siquia lahuin zamui-
qui aha elaban aha eyabi echazinabaya aha
yhuaguia, Callabaka ahayhuaguia muigadyatih
lahuin zamatinquianna. Lae huehazega lahuin
Angeles muigatanna raluin ramuin ifhuira,
tanamba fhuira rali muigaginnaani quiabaga
Lahui Lae fhuira ebisay rayalimui chebasas
Habiahon fhuira nolimuianna gato: hanifhua
lahuin Angeles Ciya fhuira fhuie migali miga
fhuie micahinno. Hazifhuie ebilla raluinno tamuin-
no lafhuerno. Hanifhuafhuira fahuin siquia lahuin
muigui, muigaginna namba hinta siquia lahuin
muigui, Hanifhua lahuin Angeles, fhuie mi-
la neo himnota Siuiche nabatanza viki zata.
Hanifhua fhuira Sesuto. Sililahazebin muan na la
huin zamuiqui viabalan natanza Siybana Dios
huo hanisi hinta Silarilan ytanza Lae zamuiqui
muimaza huain habanin naza mualaquio-
nimnaza Lae larigua unza haqua mualaquio
naba fhuira Sesuto. quichinnaza quicha quiqui-
ya muian baia gutanbaya quicha quiquiya
huenna Silari hun larizata ehuaqui ehualichi.

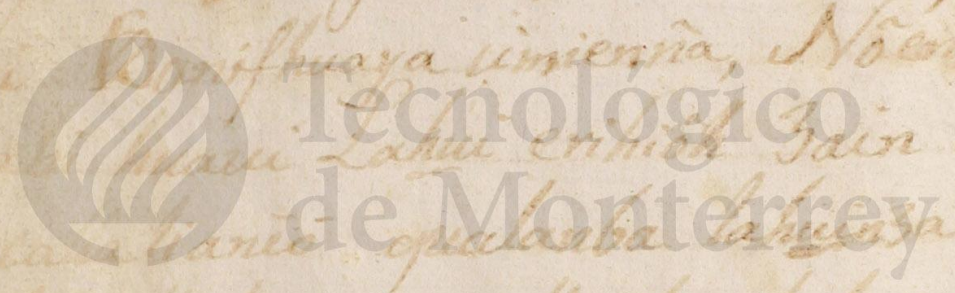
zi elichi Dormi Nanti huaku, han. hui. fhuirabentto
Amilili eambad. Lao qualin fhuirabentto. Vicambiba
quilaoyana cambiba gatasaya lakui Sagui huainq.
Quia Rohabata riueryyana riyara ehuaheanzi eya
ethui Caquetta Chazi, Lao lakuinZakun Xmos. mu
yiza lakui equima Chuiro liquia Bormuigui. haxi
huaba ishuiza Ahshuie Diore ebilla fhuuan Chuan
Ebilillaan muarona ebinaorona fhuie Quashua Chua
qua ea huza elachinno quachuea quachakaluffu
Chui hizi ellan enim elachinno Ebillaya habo
nno Zitaenitaze rahunlimui sallali lakua hano
Vilarigni Chitara Anima quara, fhueli manu
niona fhuie Lallera yafhuiguanu, Lao cau
e Della elleyana fhuirabentto. Ciyana mu
quin ehualan quianno qua abarihuoria
arillanno. qualla amuaninvera amuaguanu
quamua caquid fhuafhuira^u iiya lakuinZakun
qui, Lao. fhuafhuira Jesito iiya Zamatinq.
Muigatinbaj. larinon qua lakuin Jucios. lani
can huavi. liquianria Lao lakuinZakun
quianna, Yeli nigili lilaziza hearnuineza
Cuyeatanza hani lilazifhuira ninna hanza
haniuayaza. Aema ora fhueli ma ara ataza
ara



Finaliqui... rihanna rimachon muiquia,
Carani rihanna mui ririnui hanna hatovih
Cucana Dachamba quimashuira Jesu. huay.
quiana haviya Lamatinquianna Dalataquia
n ricura rimularan rimua En onna chimi cala
mana muanan mua ennaia, rican huavi rihun
na riquianna: rohacalla rimara, echaabara-
quara huavi riquia onna Narillan onna, Chiy-
ra rima calla Ybata haenna qualinza Lama
quiana yza. Laui lahunza Apostoles
rimabazalla quichibazata, Dala huay quia
eriacuzza erichizata lahunza
na shuira Jesu. qualinza y-
chin mitanza hancazan. Etactis hui
Jesu. Lae chizaa ananor chitilichinga
baza Christianos viaeacuzza huay quia shuira
alizi shuira. Carinin onna Lae shua shuira
Jesu. cizana. Aua haca arana qualiquin
quali linbarana Caueaba vera muiya calla
ni ehuaui edin etinna riquianna. Nani cha-
mba muiha quimauinna laya Missa enim
etan haguimaya Sto. Sacramento, Shaara
hota

hola, haennae Lanora muimuli eueya Sar
m^{to} Lahuintzamatinqianna. Char naoba
llaguaqueba muiba yshui Judas Escharioth q
gaya roñimiza mua Anas Cayphas, quia huiliza
yshui Zatan Zaar chacuani muiba Guishuaya
gauya ytanza Cuerana Cuiñinna llarivenna
llaritanna haquearà fhuin llarilli hanuanna
Lac lahuintzahui harinñin naba riguananna
hiaquarilanna, ueranibachu naba rivennashui
ñimvihinna niachshuin. llarillicuinna llarinn
anna Zacham shua Judas gauya lahuintz
Lacrijshuirasentato muimui lannna lac
ba yiafhuu gananna quianna Jamuquin
Apostoles. muiguineo muiguici haquichananna
harana nolimuaquigara chin Gethsemani. nolim
Challini quishuan mienña nigaya nigilinnat
ahalallaba muinasraoh (gaya lahuintzaguiguia
Zamuigui, Egagilli quia eāgalli Callaneogui
quia gabaya callani eliehin mienña eāya
naya lahui huain quiaZamuigui Quia Cham
ba muiba gaya gatana roñiya lahui huain
erihya chamba gahuenti gualanña quilleti
galati llahiahanna, Chamba quiyau,

Quia laici lahuzaqui quiazamiqui, lafue-
ba gimui Justicia ronisidos erishi zaano Za-
ni Callahibata ta Justicia callaxizaba zaquia
hui callahibaza calla ehi mucaquio. La-
vij fhuira Percezo galillahazezia gaya, calla
qua clillaziza chamba. Mui emahaza cachu
ta ziza mirishi haza. La vij fhuira Jesuato. a-
dichofhua callahini lillazija nimia lahuin-
amiqui. Daniaguinaquianna ellarizija, e-
lami. Dni fhuaya uimenna, Noemae nam-
ma. Mui lahu cruce. Jain qualliba
mista tanto opulamba lahuin muigui.
maba calla lizina quallamba lahuin muigui.
mabamba quachacaba lahuizaguinhuain
mactanza. Declaracion el 3. Art. de la hu-
manidad &c.



P. Actio Domini nostri Jesu xpi. Secundum
Matheum.

In hoc tempore: Dixit Jesus Discipulis suis. Scitis quia hoc die Pascha fiet et filius hominis tradetur ut Crucifigatur: Laetitia huamiz

Yba shura Jesuxto. quishuaya gairya lahutim
quianya muiñbará 2 tomuibayayirani yigua
muisshue Pascua, Lac nij hachimui Guaba ritan
na. qua lahunza aza³ ritzaya Lariteanna
Lari hannagua ⁴ Guaya Cruz. Lac chamba mui ga
tamui. Hagaguaquian cassue Lahuin Cuah q
quian Judios Galan Zain, quia lahun hacach
anyae Zalan Zain Ba'La. Cassue. Cataba. Gague
quiantanza chaluah. Cuian noquia mizanna
Cuah quian Judios Yba yehin Cayphas Lar
intanna. Larintanna. Lahui. hain. et
Si elinea⁵ huallin⁶ Larzaquiantana. Lar
larigintanna, Quia Lac quintanna quishu
tanya. Ah hagamuisshue. Itanna Yla aivilin
yrizach. Zahu quianna

Lac nij shura Jesuxto. haba muha. Cui quicapani
huichin Bethania noquia zachin. Simon lepro
so Lac muha ham mui quichana rany ya quia
za chaza 1. Cayami Cayamha. chata cayn ah e
Enli echuli. Lac habamuha. Gua e shura. Lac nij
mui. Chayuya quichaza ah. Lac mui ga lahun
za Apostoles Calla quimamui. Chamba gatchi
lanza

tenza Cugantanza mü quia quishuataza
Crimilla tilizatu tilizaimba ah la Lac ah la
Emli chuli rilibaoh riza eu noli baohquin noli
baoh niriinea, Lac muaniha riliemba zatanza
gnin Lac muiga shuira Sesato Calla hoga
uya itanza mi llatin ara muanna muila e
similla liquin ara lichinna muannana kaba
chuba quimaya quichaya ah chin Lac lahui
n zatean Zagrin Caqueaba rigitean riginan
za hena riliba rimaennaba, Laurina aha caque
a rigtinna hena, Lac riy muila riquichay
ah chayen kaba emaqu emali elina, Yba
na rihunna quia riana Campa shuen
nana lafhue huige muiguila harina hog
quia muironaba Calla equima muila rili
qui riliba chaurza ea Lac muha haba e
chamba hanza matin quian shuira Ybay
chin Judas Scarioth nichiza nima huna
lahuin miza muacua ah quian Judos gai
yaba elhara ricuerana. Maritanna haqua
rafhuin Lac lahuin itanza gaginza ga
lunza hani gauza yia ricuen naneo
Guaguia

Quiagua uelo hachamba garchuzi Tuctas, chi-
mi hali laritanna fhuirã quaza azaazi, ga-
y3ia quichasanzia chitihali quia chiya ritan-
yafhuirã quaza azaazi, Lae ya Tuctas Tuebes
haba muha matan eh Lakuin Tuctos, Azimaj
quifhua tanza Apostoles gauza fhuirã yabian
rieguachin mui hiarimatanno hiariquen
muri quamui Pasua. Lae rii fhuirã sesuxto ga-
uya itanza. Quara huifhueni quachirã hanza
E Zamatih quianna quichiyana fhua ya no-
quiazani rien nirimatanna niquianna nibe
anna. Lae muha matan quanna niri chin mui
Lae muigabir baj mui zuba larican larihin hu-
ui, Lae Zamatih quian fhuirã, quichibazata
quimabaza Calla equifhua fhuirã quichalanba
tanza callani ena mui rigua mui Pasua. Lae
muigolla muiguineo Tuebes hanigui eh quima-
tan fhuirã mualla quianna Lakuin 12 Quia-
tum Zamatin quianna. Lae paqua chaque mui-
neactanria quifhua fhuirã. Camba huennana
hannala ritatorana quaza azaazi, Lae uila
huinta Apostoles seli nigili galaziza quiqui-
qui yabitanza muiganozza Calla equifhua fhuirã
tahan

La hon takan^{ta} gaurā fhuirā Phue ahiana
chilla Lac fhuirā haguifhuaya ybachiya
roguacanna chiyā chigua eāsi ybāza ri-
taozanea quāza alin quāza azāzāzi. Lac rīj
hachimui yumbafhuigua ellarimūn: Callaē
calla matih holla hōni Chamba quifhuaya.
Ebitan ebinin yza chijza ritān quāza hachi-
mūi. Tiuiōchu quāabaracham yza. Lac rīj
Tudas ytaoquāza rohabaha gaurā fhuirā ahia
na chilla Lac Zamatinē Dani fhuafhuirā gaurā
Tudas. Muba quifhuaueru haguā hanaē la-
huinza Martoler Cza fhuirā Seratto. Cay qui-
maheaya haguiliya quifhuinaya haguameya
lahuin Zamatin quianā gaurā gaurā itanza
Quarā yhra quera Hala Chamba Gutanna
nali. Chamba muhabaha Czaaya Calix Chia-
mi ma yno haguim mannāzi miennā hagu-
quima heaya haguameya lahuin Zamatin^{na}
haguāya ytanza Hala enōrā lahuinnā Cam-
ba muianā nali erimū yiquia lahuinbiza
larimū larizaa Zaqui huain quāza hōni
Sali bili Evangelio Muigahuerbanaria habela
yau

Yacui^{on} mala vino equia e yanlba Lacui
rani annuali rion mala vino Cuimullarani.
Cui^{on} quian nana callani ellan enin ehuamua
ehuani quia Noenna. Lac. muimui quaque e
hamba ganantanna ganantanna yimua et
olivete. Sacrij shuiralserato quishuaya ga
ciya Zamatin quianna. Lac. habaue rani
rani chaba erign eriganna ericonna vi
quiana. Lahuinbara riliconna Callieh ca
lla tachi holla honi Riginna Za canzika.
Lac lahuintzha ricanbara y anayabay mutun
handanill. Lac. muhic cana rohearo risiunna
huini Galilea, nirorimanama, Sacrij San Pedro
quishuaya gaciya shuiral. Dachiamba rilicon
ba lahuintza siquianno. Larna aeriliconna
Lac. rij shuiral Jesuato. haniquishuaya gaciya
Camba huennano habaverani ayacui misicuito
nihui riliconno aluirona rilicon. Sacrij S.
Pedro Caci quishuaya Dachiamba riliconna
quian nana hachirilla kiuichu aerihuan. alu
innano. Rohaba cala quishua lahuintza et
Portes

A Postoles gauiza fhuira Lau. haba muiha ga
sin quichatanña Cata cayu harana nolinua
que ra chin Gethsemani: Dagaiya Zamatin-
quianña Laroonira Hauina hyalla laroc nin
nimanna zi noenna. Dani gauiza San Pedro
quia roan ha Zebedeo Chamba muiha ganli-
zia quichiquializia hani quishuaya, Fris-
Est anima mea; Cuiliyali Chitanna Anima
quian licha limihazezin Viellarihunna.

Laroonira hearoonira quali quianiana nira
bara ariguinna hyalaniiyae ganna fhuira
quiquia ynnaue quishuaya quiman na zi
mienna (quishuaya Noenna chihaliba chi-
liba rilli calla. achu aequahim aequalinna
huauita. Aquahya ha hiri rili calla riquayala
ba elizimoran quahyallaba elici hiziñan,
qualiba chimi calla liano noenna, Chamba ga-
nanña hambaya hyalla hanantan Zama-
tinguianña, Lau muiguanña hanan hatan-
tanza naquimbatarña, Daniquishuaya uya
San Pedro. Pedro' chicallanini maguarã chi-
chubalani

Chuballani tiroõ harimuarã rihinna huau
Yiquian ariguinnã Nannarani aguinna ma
ra huafhuan. Yilla airicata laariguatanna
Lae chitara Spiritu Yaliba xiba. Lae gutta-
ra avã aby, Rohacui cagan fhura gashuan-
nã gamannãzi mienã quishuaya. Noen
nonannãe hachialliricalla chiatti rihin huau,
qualliba chimi calla lianoba nõen nae Dani cac
guanã hatar hanan Zamatinguianã A
Portoles. Lae rijtarãa dequiza aeliza Am-
mua egaiya Ytarãa, Danigancui caya ga-
maya huafhuan gashuaya gashimienã
Chimi callabaha emuiguishuaya. Lae muiguiza
Chuafhuan quaya ham baya hyalla haran.
Zamatinguianã Kaniçiya Ytarãa E. billa
clallana ebiaya huanannã hagua llau m-
mainna teãra llauinaguinna, Muizubara-
ni gatinbayhquia hachimui muizubariza-
ya hagua Zain ZaãZãZãzi. Nannarani
muannãra hagu muhean Yni ycuera ytarag-
ua Zain. Rophuabayacuilãna fhura qui
guanbani

guanbani Judas y cunza hiquiatum 12 Za
matinquianshuira, huiñ haße Zaquianna Za-
heanna, quia huiñña huiñli muatip Zalán-
Zain: quia Cúáh quian Judios quia huiñña
huiñli Zañora, chumuirá, quiatanza tñi quia
muachi chiní quiatanza muira, bañira Lac-
rij yni yeue ytaguaza rohearo quichayati
quichayaih Callariki gairiya lahuiñ Judios
ybarimuanña chiya rihin ninden ni Ba Ba
ham ybarimuanña hyaquarilanna Lacrij
Judas Chamba gaya lañi lati Canshuira g-
quillunña gairynña quihin niya ni chshuira
Guishuaya, Meaheanñ Zaé Zamati eh
Lacrij shuira Jesuxto. Chamba guishuaya, liya
õnnae equamala mila guanola, Lacrij tan-
lahuñza alin yquiahuiñ Judas, Chambamui-
ha tZantanza quñontanza Phuirá Jesuxto.
Lac. muiga San Pedro muñon muimuanbata
shuira Chamba quichiya ceya bañiquiaya g-
guita Za qua Zachin Malchus Zamizamuac-
Cúáo quian Judios. Lacrij Za Chamba
gata

Agata gatanalle quaza Lau ris shura Jeru
Chamba gataoya quaza quichichaya Chuli
quichichaya quaza Dashaaya uya Santeo
meaba tēbano bañi quanno amalari, lau
lahunza gin on tura bañira rohabaka eha
rohun naga Milino laniman aha ynān a
hya Biuchu linno quari rimanna zi no en na
Callani riluen riy nna richin na huinli yhuachi
quianna Angeles chaachi Guatumba yriguan
la qualla yrikiquan na yrigua quara yrig
quatera chaachi liuerilli qualiba zin caba cahi
cataba rilli, mirichaeh mirichañi calla eh ho
lla hoñi miriyan calla equishua lahuin Prophetas
Nalibarilli calla anariquian anarizin quishua
nashuñi, Quianba Chamba muha gajiza
lahuin Judios chaobara nobara ahuenna aha
miriman, Eminna yana muachi chini tiñi, ca
llabaha Zacan yh chaori noñi cōnatanna
mui aōna callayilla rimuarā Cuiruillara
ni quan chambana herā chamhoño qua
ahiacui gatin yh larimuarā, Lau raniga
Imbay

timbayh Calaquishua lahuin Prophetas. Lac
Chamba muicha galar quicuun lahuin Zama
tin quian shuira ona hyabaga han hantanza
tanbatanza shuira Jesuho. Lac lahuinza Tudi
Chamba gañonza shuira gakanza chaquah
no quia Cuao quiantanza chin Cayshas ninag-
gin lahuin huinli muatih Zalan Zayn, Zani
Zamui, Lacrij San Pedro Cuytinanaba ta
Cuyinna gaku gatenã shuira Callagatin-
na quichaya no quia mizamuah Cayshas
Lac muiगतinã muiquichaya chaquah no-
quia mizamuah Cayshas. Lac muiगतinã he-
cha hanantanza, tirolimba gaguinna heza
nanni muicha, ynziya lariniya micani huavi
erih Phuira. Lac lahuin muatih quia lahuin
mizamuah Cassuelika gagin gatonzani,
gaginza gaginza, Cliguzi elindzi ellimaah
ellariangaza shuira, ellahanazichiya ellaha
tillaya, ellarilli hagintanza, muihuri huinli
nanni muicha Zachaah Zala u ylimaah, y-
litayn, Yehofhuen chamihoco Lac Cuyba-
gana

gana ünZacito ylimaah, ytainna litiquima
gabaah tarra quishuata nna ybara la shua
Za Filiba rihēZagua nōquia Dios muiricha
nimui calui richiza rimaza Lac Chamba
muisa (ganacuibaro miza muisa lichihazeya
quishuaya uya shuira. Amua ena rigin ric
charo: Zaliba emliba hoquanno mata Lau
rij shuira tichimbaya aegina yaquimba
ahya. Dani calui quishua mizamua.
Anni Phuenarēo diquianaba Dios yquahi
Caqueaba Zaliba china mababaho Chijbarēo
Christo hadiōs. Lac rij shuira hani quishuaya
cia muigui shuanba nēo. Lac raēni Camba
shuentana callarimuyara, rizague an
quahyaha' mien hachimui. Quia roha
ba riguan riguagitaquianna quazirini
muisi nēo qui Lac rij cuāo quian. Judios, muig
ganoyala Chamba galichi hazeya girāya q
quāya quishuaya nōli emnēo emirēo, quia
ca haze ganna shuira. Quishuaya, cija q
quayau' nantian. Eximilla rinanyacuira
Zani quanno. Lac lahuyina riginala nāno

namuara, Muñibara fhuelitaquia Zala, yba
Zala eaninza fhuradios fhuenli Zaalinza
achunzala Zainlizala fhuelahuinna rani
rinon mineo mimuara Chamba quigni qui
Chao lahuintanza quishuataza, Quahun-
bazani malibazamua Chamba muha gema-
za quiañi Phura gaxenza fhura Chibata
ti Chibatabao Quimataza Judios Chunc-
za gazonza fhura quiquinza Phura qui-
enza ganazinza Phura, quia Camu ganoza
ñi fhura hani ganaza quia Phura gauza
fhura No christo e Chieambala no propheta
Chinarani Ymuigana quian Lacrij San Pedro
muha Chachi Chinnia Chiniya. Sa habamu
ha Dan mui Zaganza yia (quishuazali-
za yia Yno qualabaneo quialuigua ^{Ciça} Zala
huini Galilee, Lacrij San Pedro Aquitan-
na aguimayaho toni lahuintanza nani mu-
ba, hani Cuiruhui Cuizaba hanna
qui man oya Chamba quihin Cui hanna mui
Za ycuiliba, haquishuamui Cambita yba
laza quian Jesus Nazareno. Lacrij San
Pedro

Sant Pedro. qui maguini bayaho, ya aguitan baro
ya (qui enba shuiza Cabaya Juramento. Sa equa
nba chamba muika gaba lahuin zananim
muika (gan Chobatanza Sant Pedro hanishua
tanba uza yia, Eambala ybario quacu
quazala limbanö taneobarä hoquianno.
Laurij Sant Pedro yahato Ziui qui quim äya
hahato aguitanya ho chilibala, hato qui
shuaya Eamliba aluinnari ni Phuirä. Zaliba
Eamliba anan yza tenna a yuinnä, Sa cha
bamuika hato qui shuabagala qui quini tocha
za yezaganui Laurij Sant Pedro chamba galii
ya gatauziya hoquiannä Phuirä elaguishuaya
muika, Ayacuimucuito: ni hu rihuan aluirona
Laurij San Pedro chamba (qui cuiza quannä
keza gaya chachi nigaguaya gaku gaäya
Laurij lahuin muatih quian lahuin miza canni
muiganui muilina Casueli gaguquianza ga
ginza (gacanza chimi lariginza Phuirä Laurij
shuirä Jesu. norocagua shuira rocaniqueaya
niyulluina niyunnänä, gaeza heyunnä ga
haba nō quia muatih, hanzaza zayu y quia

yquia lahuira Justia ychin soniopilato,
Lae. rij Fuday. Zagarinshui ygatao quaba alin-
Judior yeli nigili galiuinziya muiganoya galu-
bata exihun shuira. Lae. rilakui 30 quia quia
ueesi ecaya muiganinshuira, galao cuiaya
hehanan lahuin muatihra miza camnira
gachiya lahuin yan cuahra muatihra shue
liganliba equiman muigatanna quara shuira
shuehaze haqui quian egulionna muiganin.
nashuira ychunlizi. Lae. rij tariba uza iya.
Ehonitan Eruehinna Zagaganzi Zagualcu.
nzi enana etirna chlanaman chichinata
zip uo an. ninbauen nahibachinuen mu-
ba quiman thibauen amua enana. Lae. la-
hui 30 Guiaquia uelcu, tyrolimba gala gahay a no.
qua Chamba yia shui gaya hagamano gano lu-
ya, Lae. lahuin miza camni galao batanzalu,
hani gaintanna quishuataanna Amuanagua
larinanula: amuali ribion lahuicu haquiad.
Yininzarikhun nali nimui ni qu. Dari cashue ga
aintanna gaintanna Culaba qualillacu,
Yinzhahucui erilien enaquia, Tamahiza
Si

hi yagua, quia tãtã Zayueã, hazaãr Zaba
ui Zatan Zagin. Danii lahuin Judios, qui
antannãni fhuatanna Acheldamaeh. Cuiãr
Zahuin nimui nihu. Lacui hochirani chinba
la Bai fhuabala caquea. Lac haba muha mu
li calala quichaãni quichaeh calla egui Prop
etas Hieremias. Lac rij fhuirãse puxto. muiguie
chahaoza roñi mua Pilato. Chamba gagimua eiya
fhuirã! chieamba, chiybari muaguian Lahuin Jud.
China. Lac rij fhuirãse puxto. haquigniya quifhuaya
Duabani eyaluirituana, Lac lahuin mizamua
Zatan Zayn: quia lahuin muatyh, muita zatag
quiarã roñi mua Pilato, hialumbaã fhuirã
fhuobaya, ae aya aemaraãna ahakiya ya
fhuelibaga mua Pilato. Lac calanay quia
lahuin Judios. muiguie muifhuc, lala lala mu
fhuc hamzanota riber villam hochiyh, ho
chizã hochiza quimãgi, Zagin õn ybarillan
Chimi ^{lahu}ãzi Zaginãra Nabatãquã yguabui
nõ yquia yzi lalan gaza. Daba muha
Cuiqua non Cuiquamuan hãza alinã
Ze Za achunãze Zay Zaga chin Barra
ba

bas. hani roñi castue lahwin Judios gagi qui
fhua mua Pilato. muibali tanija eli hualli
nzi ba e enamba quia lahwin Judios elitaga
baza fhura qua Justina. La rii mua Pi la
to. hachamba ga quasia nli quia ya clahua
mua quaya lariquio yata. hani hatisbaro ca
mya. hacha muiguaya fhua cha uza ya
Actaquis aelua aema si quia Jesus y
chulizi, Lae no muigaguina noynli e
galun egamuan. Quianoinli Ca zin bin
in si quia ya. Cui zin si quia lizi hilla ha
ze zin. Lae lahwin meaty Judios; quia
lahwin mita canni, quia lahwin zahui,
castue hase; quishuatanna Calla hamba
Barrabas, Calla hunliba Jesato, Dani
calui gagi Pilato uya ytanza Ro anza
no zahi tala, fhua zara, rininza villan. Ca
cui quishuatanza Cuallamba Barrebes
Calla hamba Jesus. Dani fhua Pilato uya
itanza Miribi Jesus, hani fhua lahwin
tanza Callahanliba quaya cha zatoru
hani fhua cuia mua Pilato. Et aquia quia
ya

ya milla, hiahato quisti yuli muili te at
lahuintonza shuatarza quahundo o Jesus.
Callahantiba quaya hazacrua Lac muigano
Pilato amua ehali rishuaya ahali calla elio
ziya yagahuen hazebaya eyayubaya hani
quitaballaya chamba gagiya muizi he la
huin sudior gash quaya haquishuaya. Aha
Zaqui quiana eri huzala ahachina nahi
Chiquo ganbana tala, aca hochilibala huain
quiat Jesus la, nabanira nahiba chirä. Da
niquishua lahwin sudior. Dochoballa qua
nahiba chinna erihun muian gutanzata hua
inquianaba qualli quia quana liba chi lahwin
harä chirä. Lac muigano Pilato Calla, chamba
quillanä quinaenä Barrabas. Lac muimui
liminza shuira lashuenna sayahanna. Qua
mba lamba shuira, quia bana lahwi quaya
& quimiza lashue gutanna, Guiallaziñi giqui
allaziñi gagin shuira, ya amuaya caba yaa
muaya he ba lashuen shuira ralu li ramui
li, lashuenna gauiba quinaba gutan shuira
ra. Muizuri callanilli agagan zitanza

aguiyn Zitanza, Calla hamliba quaya Cha
Za Cruz, Tarriz iquia chomui quian Silato.
Yia chayañi chichim Phuirá Yia chichamiya
Phuirá ellarizakun Phuirá. Ragui chaqui-
antanza llahuinta riek chivi Phuirá Tari-
ma Phuirá equan egin Chamba quiq-
quintanza Phuirá Camuñu e huaquan-
ti, quia Chamba muika (quillunta qui-
challiza chihita ta Ba gabata chiphuirá
e huaquanliba (quimatanza e Zinhi Cuná
Yia Chamba muika quañon Phuirá
quichaba Camuitha e Zinhi Cuná Lac.
Poni Phuirá quichiventanza gaguea
ganza quimaza huaquan quiza Ph-
uirá. Meahean an rani Phuc muac hañoe
ybaño muaquian lahuir Judios. Dato
Lac. gacaotanza muñu, chiyun Phuirá,
quia gacaotanza muitha e cha Phuirá, e-
ca egitanza Dachamba quiquianza Ph-
uirá Cruz. e Phueli eykli eayriak, quia
ni Phuirá Cruz nañonña gaceza hey-
unña quaynza cha gatanza hu phueli

Jerusalem. Lac Phuirá quimahi hanza
chin Simon Sirineo. Yba Simon Caya Cruz,
quanya Phuirá Lac mui muaguchatan-
na chumua mea sui chin Gulgota, Lac ha-
ba yumuaha, (quiynta Phuirá mahi, echih-
ze quia ah chinigili, Lac mui ga Phuirá chi-
haze aerya, ha niga hamza qua Phuirá cha-
za Cruz: quichinza quaya quamba Lambra:
hato quichani quichaeh Calla equishua rep-
heta Datio. Larij yquia y hean, Zaroni
Pilatoz. Caya Cayn chiue ellaritaroo Phuirá
mui ri hanquaya Chazalruz, ha callala
Lai phua chi ueha, etaroo Phuirá, yta Jesus
Nazareno: muaguan Lahir Judios. Lac haba
muita an yti yquia gahangua Phuirá se
chichan Phuirá: hanquaya hiaha ham quaya
hiaha. Lac mui mui gaba za muala nittha
(qua Phuirá ty Phuirá haquichitanza Cruz Lac
rij lahuinta za Judios. mahalitanza mui mui
gahangua Phuirá, Noli euino emino shuata-
za, haniteatarza citanza Phuirá, Niro ani
heño quia Dios: hariciro mui ritini mui: Lac

quia lac. Namuen chihalla chiybano hadioy
quinuen Zacruz ni, Lac. lahwin muaty Jue-
dios: quia lahwin miza camni cintan na Ph-
uatan na Cangintanya Phuirã. Laniraxani
Jesusla muigahanguaya, lac yiala chin lam-
na Lahwinzain yaonarillan. Laxani qua
llan naya quahian naya chacrutz qualiza
Gira chieamba hadioy yia. Lac muigatin
han muamui Chamba guineo lacan huihe
muiguita: Callabave chaneoli, callagati cha-
yamamui, Lac ayae gati chaya muamui;
quiolite Phuirã Phuyaya. Heli heli Laba Sabaru
Phuie Phuie niquianna niquianna milla
guitarona. Lac lahuintanza natanue, Za-
yun zabini muika: Cachamba Phuaa. haqua
Elias tezala. Lac chamba muika taligaquia
hanza. Viragre, meahi quia Ziguaya echili;
muitha quichichiza quillintza chau Phuirã.
Dani Phua Cachantanza, amuaemearã ti qua
nando ora, ayariguamba Elias yriquallao.
Lac. Cayabayate Phuirã equioli haballani
goza muigui quiyaya.

Lae muimuihun shuira nointi huahueli chanba
tahaze (quibue, nolimua nolieu eganti chueli gatu
quibea gababa galiba, galiba yagua, gaju ba ym
ba lahuisui y qua centi edulio. Guiraba noli
ea quibiba huinli dōs, y gajihun, no y nli huahue
li muimuihun shuira. Lae muika vij chomui Zaguan
y jita chin Centurio. quathamba huinli yae Zag.
shuira. muigatanza vi callari huahue zali galhuon
hazetanza kani. Shuatanza Gramba hadis zala
Lae huinli muimui Bahun Zagazabi muika ga nin
tanza shuira. Lae caba crutini chihuan chafhu
ra chazi Santa M. quia flohaba camni muika
Maria Jacobi quia cha Sant Joseph quian chaytan
haytan ha Zebede. Lae muigolao muiguineo
muika. Guaba Gramba muika hanza shuenli
Zanala quia chin Joseph Zagakui sin Arimathia
Zamatin quia ba shuira. Nari gachueniza roni
Pilato gamazaho laria za gutan shuira Nochu
balle shua pilato. quigalobayata larianza shuira,
Lae vij Joseph quiyabaa gutan shuira hacruz mu
tali muicholi (gacuiya quiguinya taya no qua
cu emuli shue haze gankaze Samua equime
haza

roza quimaza lūniēā: gaba M^a Magdalena quia
M^a Jacobi Cūniēā.

U Atui muilla hulaha, muittanui e laya muicaguia
chin Parascelle Caphue gaguaqⁿ cui lahuis Judis
Muatya muiza eas nira quia caphue lahuis
Sarsceos lahuintanna (gananna xōi muia Pilato qu
shueya Shuē muoē haba gua chinanes anibatoga
lillira Cayne emuigabazira Yiquia Zaalin Zala
ta Jesus Caquegaba Shuanānā muia yar: gahunya
muiriti nimui hunna hato rihic: cana Phuya; lau
xani girata rōim; quita chita; nimui guaguya
ya quagaza chuliri eaza. Villa arigua quia Zama
binquanā Gutanna. Viana Cuiba lilliri ma atanga
lilliri Phua batanna. Guibices Jesus he lahuis Zahu
Dato e. ba. Phue hase huay quia rā muiri lilla mu
rili cora hochuballa Phua lilliri, Chamō Zarizacā,
Zinanba Saño chumui quianna: quā eābaza ma
barā Callaliārā (guanabarā; Sairij tā Judis
(quicā batanza gabatanza haraan Jesus. lahilla
Co Caharaanā huia gaguatarza; Larigati
quicha huai; quia Muira chi etinnā Yiquiarā chi
Passion. Calla egai tychi qⁿ Dios chin Sant Mth. Qual
Th.

SABATO S. PASCHE Sermone de la Creacion del
mundo Gñi. Capit. Primus.

In principio Creauit Deus celum et terram.

Nahaennae haba et achilla Jini la kola eliy ezaiphua ha-
ba enurata ani. Zaishua huami quianna. Muiñi mui-
taliro rohealiro quimalifhuirados Chazi quia huimui-
qui. Lae. hachiliara rilinira chinara riltinura nahaen-
nae. ricalla muiquima muilti shuirad. Lahui enara q
lahui canara, ricalla muiltiun muiltilla Lahuihase. mui-
quineobara rohealiro nointi echali eli, quialae. clari-
na chaara hula ani elizin rikuen nana quia elizin
riguar uen ani cae. Bali rikennana muiltimba riliz
ri Zaishua. tahazeba ara

Lae. nij muiashuenti quianna Dios lahui li quimayag
quichaya galiya lahuitiquiaya eaequan caeca
cañin muanba ho huaguiaya, Guimambaya lahui
Angles. quia lacan no huigui, quia mui shueli, quia
guara uera: meara nura, quia lahui no quia la
punta. quia quanura: gara: hura quia lahui
haya hanyac. ihin ibuin ichuegua ichiuetyh ina-
ma quia chambayae cañan iamuaranna. lae.
lahuiba

6
Lahuiba (quimaya liya nomuiba
Lacaromui quimafhuiradios icha ilih: lahuia
lahuimui quia lahuin Angeles ihuachi quianna
ya anmui iatangu iahanna.

Latomui quimali fhuiradios ycha ilih lahuigua
lahuine lacan no huigui

Lanimui quimali fhuiradios icha ilih lahuig
qua lahuine quia muifhuc mui gan quia lahu
mura novela quia niuela quia mui 3i: q.
lahuimua quia lahu meara nura erameca e
ita etzichi lafhu hui mui quia hoehi mui aymui
quia hoehi mui aymui

Laguidomui (quimali fhuiradios icha ilih quimua
ginu: quia lahuin nes ea

Lañamui (quimali fhuiradios icha ilih lahu
nta igain icanna imin na: quia quimanna
lahuin itaanue: quia lahuinno itan Eamui
hoehi ican imin

Lañomui (quimali fhuiradios icha ilih callu
lahuin hoehi icha ihin ibuin ichivegua ichinet
quia lahuin itagua itaanue itatzin ita
gi, itachan italan. Dae. mui gili chu lahu
ela

ela: Cuiyanyae. gat Zi fhuiradios. Lahuin
Personas hani quimanya han icuan i hean
irilin hunza muigui irilin im fhuiradios chihui
quian. Lahuin ihin ibuira.

Nahaennae' nahaze quiana riliñira micalla mu
quiman fhuiradios. Baluan Zahean norauan anili
Zi rihuen nana Zanura anii elana quira. Daerij A.
dan nitiya multa Chamba (gatañiya) (gali cuinña
lacin latin lahan lahanda. Lahuinta lahuingu.

Chami lahuin yehan la cozi rani: mu haba
galitani. Adan chiyanaquia chimi ri zachan la
han lahanda Chamba (quimamuinña lacin latin
lahan lahanda. celion chimi adegagan chimi. Adan
nahaze multaze timuli timuli tima muanti. La muimui

ma Adan cala, hoto gaia acan chikanza muigui ita
naia. Canin muan nabaiia muigaiia. Lac ri lahuin
ihin ibuin. Cui Zi ^{quin} longgata Zi Cun quiba larizala lariza
chi larien larimunda. Lac muiga fhuiradios elizi e
na Adan hachamba (guishua fhuiradios. Non est bo
num hominem esse solun. Cn. c. 2. Zaishua huami.

Atu Achu hachi Canin natiob rili Cuamuanba
Yacuira han cuiza irohaba cala inã yrili quianña
iquia rina ri quaiia. Moani chamba muha (gaguin
na Adan gata fhuiradios. Chamuiniya. Lac muimui
Chamba) rohui rozaba quichi ce fhuirad. Camata

Adan aegaliqui Adan, Lac. ri mauea equichi fhuiradios
hani chamba (quimanna hanmui siluan itean inin iua
muitamugui. Lac. quia chamba (quiman fhuirad
han Anima gatanna no gutan mui: quia chamba
ganacui, hanmui ichiniya ~~ichini~~ ichihi linhaze hu
m haze tanti munti chinli, aylirican rihin hochiy.
Ca lahwin muitamuguita haya chaya. Lac. mui
nin norauan Adan muitamannan haganan imui,
chamba licuinna galitaninna ilingu mauea chamba
mishuaya. Hosos desibus meis et caro de carne mea
Propter han reliqt poprem et mrem et ad here ac;
Coni. 2. Zaishua huami Maiun muila maiunba
na, quia lac. gutan muila gutanbana: habaniri
vilapuinza tan chaia tan mia liquianna Conna
quian muiquiaya Lac. haniri chin rili Virago. Zaif.
Guzanoba elalin noba guzanoba equiarina elin na.
Lac. cuiba quimamuin Adan Eua chin ciya. Zaif.
Cha lahwin zamugui. Lac. ri muila igaluen fhuirad;
qui hin na qua Adan quan muiquiaya Lac. nanli
roastan na muha Lac. haniri (quiman fhuira
Dios Characian Eua Harilinna mui quia Adan,
Vitarilitiva larilhanara canin hanbarni riliricanza
huiba canin igua (quitinguaza elan enin acahali
richan na mui an ali chanquimui rican na Calave
quan naya Muiguita. Canin naba mui quia

ya iquia qui hinguaya muiui muiui. naiba
ri canna quia rinaya quia riguaya; Quia roha
ba calla lahui mui acalali canna noquian Zasha
ahali ricanna Chaneyno Chaney. Za. Callave ni
Zaya muiquila chirinin noquianna iquia puhin
guaya muiui muiui naiba rimaenna ricanna
quia riana quia riguaya, quia lac callave ritan
naya muiquila ruantanna laquia qui hingu
tanna acalali ritan ontanna noquian no
quian muiquaya, quia lac ali yrimagua tu
hui aliacui rihingua za Vishamba ruanza laquia
qui hinguaza. Lac muihumbaza chirinin do hea
Zarahun chimui lacui hachino kaba muihilla
viliba ritan onza quia viliba lac rihingua za ha
chilizi za, Lac hachi hahui haya rihun noq
quianza quia rihun muiquiaz, rohaba calla
viliba rihingua za.

Lacui muiquimarshuindios Charauan Eua
maueba norauan Adan ahagutanna viaua abig
getanna uabaliba quia elizi niba quia lacui
rimauerä ualiba biliba, quia lac heliba noliba
quetariuh muihanliba cana quian Jira.

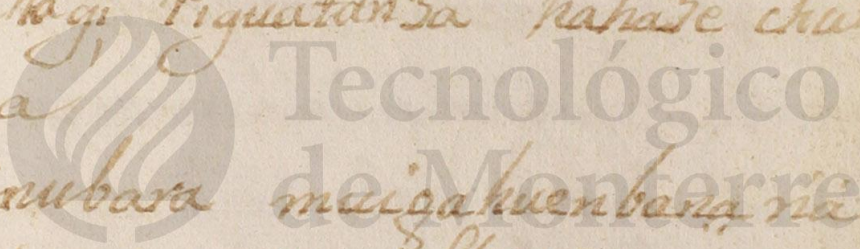
Lac hata inan larilitinura elarili hamuarai
kaba eeh ematiuh shuindios. Quia lacui ha
niui

niriri lahuin nō, Yeli nūgili rinien rininanzā muiq
quiata amua iyayū Chanē. mui rinien rininanzā
ricalani enan muiquiata, Quia rohaba calla lahuin
mui nūgili e Yeli rinien rininan nō quianza amua
hoshua amua iyayū Chanē nō Chanquiza rinien ri-
ninanzā. ricalani enan ruanza quian nō quianza
Quia lae ri ehuananta uahaze bikazerili chymi cala
uamua: Yiallaerili haehu ehuanan: hochi ehuaquē
hochi ehuaana ehuazi: quia hochiza hochiui, hochi
hō equah quia hochi ehintzi ehiquiazi: quia ho-
chi huu hula ehuaeh ehuaata: quia hochi hainyae
ehiquizi ehinaozi: ariliritsu ehuananta, Yiquia e-
llan enin ehuaahingua: quia ayvili richangua:
arili haehi eri liritan ga nō quianza quia muiquia-
za, quia lae ana carinanzā: rohe rokhazeba a
quianli aluenti ruanza: quia rue' rolaliba rima
Chan rimamintanza ailirizagin, quia lae anari-
muanza anarilinta onza Yeli nūgiliba rinigan
rinijun onza: roel' rolaliba richizataquia onza:
rinien rininanliba onza: quia laeyū ruanza quia
rue' rolabā rimaen rima onza nō quianza quia
muiquiata ana riciziza calla zahēā calla za
aluinta,

Quia lauyū rij Chanuan Eua: aquima ^{ra lo} ~~huirid~~
alin nō

alinna chi notauan Adan, vitariliqui larililli la
hujinmui anaxi Zahuinna rizaginnā ricalla nō
quian nā arimayannā arima ninnā arinnā an
linna nuquianna: Quia rohaballa akatij nu
rauan quimannā charauan, vitarimaqui larima
lilahuinno ana carinin muiguiāza aritauer
muiguiāza, quia aritan aritun muiguiāza.

hanūvi quichi shuira Dios mae uenirōtan enāq
quian zija, vitarilitin larilini ruanza latihazeta
rina riguaāza aēquichimi aēca chimi muich
hui muichagi riguatanza kahaze chutase rig
guatanza

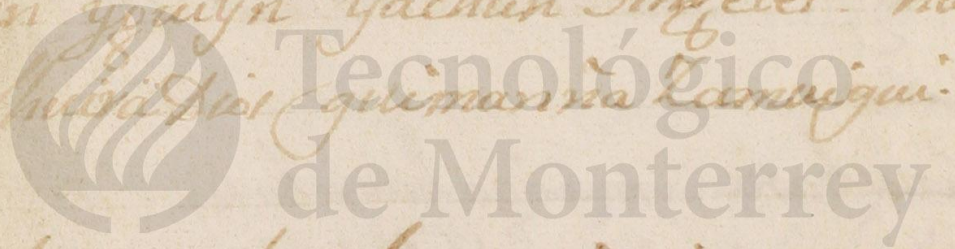


Muiguinubara maigahuenbana nā yacnū
chimi cala muiguinna shuira Dios muiguchage
muigalia lahui enara: quia lahui canara
quia lahui muigahuenbanana Cuiba hianba
quimannā notauan Adan: quia charauan Eva
quia lahui ri Anima ca caquian quima shuima
ri Dios, quia lahui riguarina quabali, haqui
anmūi, haquianzi, haquianchi: cala equi
nura hyani.

Quia lahui ricala muiguinannā Angeles
inan chabi: quia lahui igazan iguichian Yugu
ri

ni igatan caquiahui iahin hiji muacacquo scata
ichin Diablos. Muizba lahui ytanña Lannain-
nana quia cayanata Cui muila Cui chan Cui lin
tanña tiquiaba shuirad. Lahui itanña.

Quia lacui rohaba mitanña quilon quiy^{tan}na ro-
ni shuiradios hanuu tao shuirad. quiahui; g
quitas shuiradios muali eaya otanña. nola noni
nohuiguitti: quia lacui tanña itatanña qui-
tanña nolino: hani tiliragui tilirakebali ta
otanña: muigacan muiguuyuntanña lahui
quitan quiy^{tan} yachun Angeles: habanui
quili shuiradios quimanña Camuigui.



Quia lacui ehamba muiguuyan muilin nona
uan quia ehara uan Adan Eva Guishua shuirad
Dios; gaira uan itanda: Ha ennai matagua-
ra muiza ara maqui malira Zanura huquia
Chuen nana rani. Yana quimanlin Lahui eha
lafhue lacobi Enaquanna; quara uera:
muira Yira: chira: nuhuiguirä: muamuira.
Gira meara Lac lahui ichan ichin ibuin, Ychi-
uequa ichuety ibaiyan: quia lahui igain:
quia lahui itan eamui, quia lahui mu
lahuina

lahuimu: quia lahui^{me} e ezita e Zieku. quia
lahui hainli e Zieha. quia lahui emaque emia
que: quia cama quui camaque: quia lahui emi
ra enara: quia lahui camua ilui camua in.

Quia lahui quimanlin tiquian elarimaentan
nana elariliquianana callalizi, rohui la
lano tiquian Pimaentanana riliquiantanna
na: epikui quiantanna rilinna quia rohaba
la hara chara. Danisi nahacnae laqua chu

hunnia laquachala cuachachi elabanna
mica la quanna lahuie huimiqui haba
hui hola eglifhua flura dios quia Adan
quia Eva muinli, muinli, multiquigan
multulintanna qui mas flura dios.

Lauirani nahacnae nuza nuhurá: rila
huin calahuin Zamuqui, Zara muira, haba
haba Adan Eva. Vi huiba cin itanna haban
hachin lahuin Zamuqui: hochi lahuinza Cas
tilla: quia hochi lahuinyana: nara: mira:
quia hochi jacui zihin Zilin lahuinza mei
qui hochi ca Zara muira: Canin huiba tu
anza Zanin Zauan Adan Eva: Camba
muravan eparacion qualintanna, Zuhu
quia

Quabetanna yanna kabaya chabaya yalira,
hochi lahuin calakun Zagagi kun ligagi ni-
gagi: egaha egali: quia hochi lahuin ta-
gua Buchan la rani, quia hochi lahuin ta
agui cham Zaturinim Zaturican haza ca ha-
zali calanugui.

Lauu rijtan nurian quia chara uan A-
dan quia Eva: ti quia ba shuirä dios lintan-
na, tui tuza nalintanna cahaba guta-
na echiu Cuerpo, calacui timuiya echi-
u Espiritu tuhan qualin ruantanña.
Lauu rohaba cala Ziyaira lahuin naza
mugui tui roca guta quia chitara
vhaba chaba Adan Eva Yalira: hochi-
lahuin Chaiara no ori Zagahin Zagacan
mii heali quia hochi lahuin ta turinim ta
urichan haza ca hazalin calanugui-
Zara muira: vhuiba canin muan an iba
Zaguiman shuirä dios muinili muicali,
canin huiba aniza linya echan chachi-
n lahuin zamugui, lahuin za gua en za
gahun huimugui laestzi. Quia lai-
nali rilinira nahaeñae: ceata healan

heachin Zamuigui muliyen haza canin
muangutanbaza cahaza lin haza muli-
tanin haza calabaha gutan michi cha-
chi, rohaba calla cahaza lin haza chi-
yun chimin. Lauiri Anima Emui e-
chili Cañin naba shuira Dios maya-
hani chamba tayano gutanehi hato
lila nichiya hinehi buinehi hato lila
gani quiachi muigui quiachi Cua
lauri cabay rohaba calla man shu-
ra Dios lahuzza muigui hochino
hochi mai ichan ynan lahuac lazo
zi. Daba lahui eta nahaze quiana
vili canna vilihan na yillarillan na

Qualilla Jesus.

Finis

Oye dia fha. en Veinte y un dias del mes de
Agosto de 1521. se acabaron de imprimir de
Libro de sermones el oficio de la semana fha.

En este de Febrero de Recivim
votamos los Jurados y lumina
valor de Supremacia dos pero con do
real q. bendio a Jose Modesto Pala
y p. q. con te lo firmo yo el Alcalde
Constitucional paulino Queda

Presidente municipal Juan Bautista

Secretario municipal
de Mendocaya

yo capilla
Jaustino Aquino



Tecnológico
de Monterrey

Patrimonio Cultural



30002007674211

<http://biblioteca.mty.itesm.mx>

Tecnológico
de Monterrey